

Paur kute Texarônikakam me jamã atãri pi'ôk no'ôk ne ja.

Arÿm ne Paur Texarônikakam ar jamã pi'ôk no'ôk ne. Nhyim arÿm mã me'õ ar'ÿr o tẽ nhyim ar arÿm omũn kam amipãnh Paurmã pi'ôk no'ôk ne kum amijarẽ. Texarônikakam ar kwÿ kum ukanga rã'ã. Nhyim ar kwÿ meo bikẽnh djã nhõ akati kupa'ã arẽn memã kum,

—Arÿm ne me bawÿr bõx. Mã dja gu me nẽ? Paur ne arÿm arẽ, anhÿro kumex. Nhyim kam ar abej Paur kuki:j.

Nhyim ar kwÿ ajte amikam umar punu ne Paurmã kum,

—Birãm dja ba Metĩndjwÿnh'ÿr ibõx kêt jabej, ane. Nãm ar ã Paurmã amijarẽnho ane nhyim kam Paur omũn ajte arkum pi'ôk no'ôk ne. Ar kute Texarônikakam Jeju marjamã ajte pi'ôk no'ôk ne arkum tÿx jadjã. Nãm ar axwe amikam umarjamã kum,

—Kwãrĩk wãnh gar amikam adjumar punu kêt. Metĩndjwÿnh ta ne ar amã tÿx jadjã gar 'ã angrã tÿx ne. Nhyim me te ar ajo ajkẽ. Adjÿm, dja Metĩndjwÿnh ar ajo ngryk ne meo ajkẽ. Metĩndjwÿnh kute meo bikẽnh djã nhõ akati kraxje bõx kêt rã'ã. Dja ï bõx. Nhyim bep ar ga ne Metĩndjwÿnh amijo ar apytã, kute ar apytãrmã ne amijo ar apytã. Kam dja gar mã 'ã angrã tÿx ne, ane.

Ne kam ajte arkum ukangajamã àpẽnh'ã apnê. Nãm ã Paur arkum pi'ôk no'ôko anen arkum ano. Gwaj 'ÿr Paur kabẽn ma.

¹ Ba ibê Paur ne ba ar amã pi'ôk no'ôk ne. Xiramê Ximoximê ne bar ar amã pi'ôk no'ôk ne. Ar aje krîbê Texarônikakam amim Jeju mar ne kôt aben pydjijamã ne bar pi'ôk no'ôk ne. Metîndjwýnhbê gwaj Babãmmê krabê Bênjadjwýr Jeju Kritu arkôt ne gar aben pydji. Ar amã ne bar pi'ôk no'ôk ne.

² Gê Metîndjwýnh ar ajo djuw mex, Bênjadjwýr Jeju Kritumê Bãmbê Metîndjwýnh ar ukaprîkôt ar ajo djuw mex ne ar ar ajo ba ne ar amã umar mex jarê, gar adjumar mex ne ar aba.

Paur kute Metîndjwýnhmã arkam amikînh jarênh.

³ Mrãmri ne bar mã Metîndjwýnhmã ar akam ikînh jarê, akmere ar, àpnhîre ar. Nã gãm ar arým Jeju mar týxo tèn kam arým akunî amã aben jabê rax tẽ. Kam ne bar mrãmri Metîndjwýnhmã ar akam ikînh jarê.

⁴ Kam ne bar ar ajo amra. Apýnh pyka djari ne bar mekmã ar ajo amra. Me kute Metîndjwýnhkôt aben pydjijamã ne bar ar ajo amra. Me te kute ar ar ajo bikênho ban ar ajaprýo ba gar aje mã tu Jeju mar týxkumrêx ne mã 'ã angrà týx. Tãm ne bar mã memã arê.

⁵ Be, arým ne me kute Jeju mar kêtja ar ajo ajkê. Arým ar amã Metîndjwýnh jabêkam ar ajo ajkê. Bir, mýj kadjy? Mýjja kute gwaj bajo bikênh gwaj bakaprîkôt godja Metîndjwýnh amim gwaj bakabi ne amim gwaj bajo mex ne. Gwaj bamex ne Metîndjwýnh kute õ me ja ar o ba'ýr babôx ne kam kam ar baba kadjy. Be, ga Metîndjwýnh kute katàt memã o pãnhja pumũ.

⁶ Djã nãm Metîndjwýnh kupa'ã memã o pãnh? Arkati. Nãm katàt kute memã o pãnhmã amim 'ã

karō. Godja Metīndjwỳnh me kute ar ajo bikēnhjao ajkē

⁷⁻⁸ gar kam arỳm ajo bikēnhja arỳm adjumar mexkumrēx ne atyk djà kêt ne. Ar badjwỳ dja bar idjumar mexkumrēx ne ityk djà kêt.

Mỳj akatikam? Bir, Jeju kàjkwa kurũm kute amijo amirĩtkam. Kuwy pòk jabatànhmē kadjy mrānh djwỳnh pymamē, tām dja Jeju amikòt o mō. Kute ar apānh meo bikēnhmā dja bōx. Me kute Metīndjwỳnh mar kēto bikēnhmā dja bōx. Me kute Jeju kabēn mar prām kētja, gwaj banhō Bēnjadjwỳr Jeju'ā ujarēnh ny mar prām kētja kute meo bikēnhmā dja bōx.

⁹ Dja prīne ar apānh meo ajkē nhym me biknor rā'ā: ne. Tu biknorkumrēx. Godja Bēnjadjwỳr tu abenbē me bajo bikjērkumrēx nhym me wānh ba djàkam tu wānh bakumrēx ne Metīndjwỳnh'ỳr bōx kētkumrēx. Ne kam Bēnjadjwỳr pumũnh kētkumrēx ne mex pumũnh kētkumrēx ne uma pumũnh kētkumrēx ne tỳx pumũnh kētkumrēx.

¹⁰ Be, dja Jeju ĩ bōx. Akubyn me'ỳr bōx nhym ta ò me ja kunĩ dja me kum mextire jarēn kum uma jarēn kum tỳx jarē. Me kute amim Jeju mar kunĩ dja me uma pumũn ari aben pumũn kam kīnhkumrēx ne Jejumā mextire jarēn kum uma jarē. Ar gadjwỳ dja gar me kudjwa Jejumā mextire jarē. Jeju'ā ar idjujarēnhja ne gar tu markumrēx ne. Kam dja gar me kudjwa kum mex jarē.

¹¹ Kadjy ne bar mā gwaj banhō Metīndjwỳnhmā ar ajarēn ar akadjy Metīndjwỳnh 'uw ne kum ik-abēn. Metīndjwỳnh ne arỳm amiwỳr ar ajuw. Kam ne bar kum,

—Ga aje amiwÿr ar 'wÿr djwÿnh dja ga amikadju katàt ar krã dja. Ota ar ja katàt mrãnh prãmkumrêx. Ota ar arÿm tu amim Jeju markumrêx ne kam kum mÿjja mexbit kÿnh ne ar o ba. Abê mÿjja 'õ bipdjur kêt kôt dja ga katàt ar krã dja. Atÿxkôt dja ga ã aro ane. Nã bãm ar ã Metÿndjwÿnhmã ar ajarêho ane.

¹² Ar aje Jeju marja godja Metÿndjwÿnh katàt ar akrã pumjuw nhym kam me ja ar apumÿn arÿm Jejumã mextire jarê. Ar amex pumÿnh nhirãm mã Jeju jarêho ba. Nhym gwaj banhõ Bênjadjwÿr Jeju Kritudjwÿ dja ar amexkôt ar apumÿn arÿm ar akam kÿnh ne ta dja ar amã ar amex jarê. Gwaj banhõ Metÿndjwÿnh djukaprÿkumrêx, nhym Bênjadjwÿr Jeju Kritudjwÿ ukaprÿkumrêx. Ar ukaprÿkôt dja ar katàt ar akrã dja.

2

Kute me'õ ar axwe baja katormã arênh.

¹⁻² Akmere ar, àpnhÿre ar, Bênjadjwÿr Jeju Kritu akubyn bôx gwaj baje 'ã aben pydjimã, kam dja gar axwe amikam adjumar kêt ne ar aba. Kwãrÿk wãnh gar arÿk abenmã ajêx ne,

—Arÿm ne gwaj bajo bikênh djà nhõ akati gwaj bawÿr bôx, anhÿr kêt ne kam adjumar punu kêt. Godja me'õ arÿk 'êx ne,

—Arÿm ne gwaj bajo bikênh djà nhõ akati gwaj bawÿr bôx, ane. Nàr kon arÿk 'êx ne,

—Arÿm ne gwaj bawÿr bôx. Metÿndjwÿnh Karökôt ne ba kuman kam ar amã ikabên jarê. Nàr kon ijã,

—Arÿm ne Paur gwaj bamã pi'òk no'òk ne. Arÿm ne gwaj bajo bikênh djà nhõ akati gwaj bawÿr bôx,

ane. Kati, dja gar tu ate akrān ar aba. Nām me 'êx ar ba.

³ Kwārīk wānh me'ō arīk ar amā 'êx ne ar amā kabēn jarē gar kōtbit ajamak bēn kēt. Dja gar tu ate akrān ar aba.

Ē, meo bikēnh djà nhō akati bōx djwýnhram godja me kato, ne amibê Metīndjwýnh kurēn axwebit ma. Nhyam kam gormā me'ō katon kam me kadjy bēnjadjwýr ne kam ar axwe ban ĩ axweo amijo amirīt mex ne. Godja axweo amijo amirīt kumrēx nhyam kam atāri arým meo bikēnh djà me'ýr bōx. Kam godja me'ō ar axwe baja tu biknorkumrēx ne. Arým ne Metīndjwýnh me'ō jaxweja tu biknorkumrēxmā amim 'ā karō.

⁴ Be, dja me'ō ar axwe baja arīk 'êx ne amijo Metīndjwýnh. Godja me kute mýjja metīndjwýnhja kunī kum kurēn mekbê o akabê, ne me kute mýjja karō nhipex ne kum, “Me Itīndjwýnh”, anhýr kajgoja kunīo akabê. Ne kam ta amijā bēnjadjwýr rax mē. Ne kam Metīndjwýnh nhō kikremā wadjān nhýn kam mekmā kum,

—Ibê ne Metīndjwýnh, ane. Nām arīk 'êx ne amijo Metīndjwýnh. Axwekam arīk 'êx ne mekmā amijo Metīndjwýnho nhý.

⁵ Djām arým ne gar ikabēno akno? Ar akam idjāmkam ne ba arým bēnjadjwýr ar axwe baja ar amā arē gar arým ama.

⁶ Ē, kraxje bēnjadjwýr ar axwe baja nhō akati 'ýr bōx kēt. Gēdja ō akati 'ýr bōx nhyam arým axweo amijo amirīt ne. Nhyam bep mýjja ne mā me banēje bēnjadjwýr ar axwe baja kukrà, me baje Jeju mar nēje kukrà. Arým ne gar mýjja ja ma.

⁷ Mrāmri ne me arým bĕnjadjwÿr ar axwe bajakôt axwebit ma. Axweo kute amijo amirît kêt rã'ãkam ne me kukãm axwemãbit amima. Nhyĵ me bep kute me banĕje kukrà djwÿnhja dja me banĕje kukrào dja:n kam mã tĕ.

⁸ Mã tĕ nhyĵ kam arým axweo memã amijo amirît. Nhyĵ kam Bĕnjadjwÿr Jeju bôx. Bôx ne kam axwe pãnh akôro pyka mẽ o amrà. Umao dja bôx ne o kubĭ, prĭne o akno.

⁹ Ĕ, godja bĕnjadjwÿr ar axwe baja Xatanaj kabĕnkôt bôx ne kam ar ro'ã ar ba. Xatanajmĕ dja ar ar ba nhyĵ kam bĕnjadjwÿr ar axwe baja ar mekmã amimao ba, ar mekmã amimao pôxo ba. Ne kam mekmã mÿjja pumũnh kêt nhipex ar o ba. Kute o me noo biknormã ar mÿjja pumũnh kêt nhipexo ba. Nãm ar mekmã 'ĕx ba.

¹⁰ Dja prĭne mÿjja punu kunĭo me noo akno nhyĵ me kuma. Dja me jamã 'ĕx nhyĵ kute mrãmri pyrãk, nhyĵ me kôtbit amak bĕn ne, ajbit ma. Metĭndjwÿnh kute me jao biknor'ã amim karôja, me tãm. Metĭndjwÿnh kute katãt memã amikabĕn jarĕnh nhyĵ me kute mar prãm kĕtja, me tãm. Me tãm ne me kum Metĭndjwÿnh kabĕn mar prãm kĕtkumrĕx ne kum kĭnh kĕtkumrĕx nhyĵ te Metĭndjwÿnh kute me utãrmã. Kam dja me tu biknorkumrĕx ne.

¹¹ Nãm Metĭndjwÿnh katãt mekmã amikabĕn jarĕ nhyĵ me mar prãm kĕt ne kum 'ĕxnhĭbit kĭnh ne. 'Ĕxnhĭbit mar prãm nhyĵ kam me kute 'ĕxnhĭbit mar kadjy me kanga. Me kute 'ĕxnhĭbit marmã me kanga.

¹² Mÿkam? Bir, nãm te Metĭndjwÿnh mekmã

amikabên katàt arê, nhym me kum axwebit kînh ne. Kam dja Metîndjwýnh me jamã axwe pãnh jarên me biknor djà'ýr me ano.

Me kute Metîndjwýnh kukràdjà'ã ngrà tỳxmã kute arênh.

¹³ Akmere ar, àpnhîre ar, nhym bep ar ga ne gar atemã. Ar ga ne Bênjadjwýr Jeju kum ar ajabê:kumrêx. Metîndjwýnh ne amijo ar apytà, kute ar apytàrmã ne amijo ar apytà. Amrêbê mỳjja kêtri ne amijo ar apytà, ar aje tu Metîndjwýnh kute katàt amikabên jarênh markumrêx nhym Metîndjwýnh Karô kute katàt ar akrã djar kadjy ne amijo ar apytà. Kam ne bar mã Metîndjwýnhmã ar akam ikînh jarê.

¹⁴ Kadjy ne amiwýr ar ajuw. Ar amã idjujarênh kôt, Jeju'ã idjujarênh nykôt ne amiwýr ar ajuw. Gwaj banhõ Bênjadjwýr Jeju Kritu ne kute umao, mexo, raxo mỳjja kunĩ jakrenh gwaj kôt badjwý ã baje anhýrmã ne amiwýr gwaj bajuw.

¹⁵ Ë, akmere ar, àpnhîre ar, kam dja gar 'ã angrà tỳx ne. Ar ije ar amã prîne Metîndjwýnh kukràdjà jarênhja dja gar ajamako mar tỳx mex ne. Ar ije pi'òk no'òkkam ar amã arênh ne ije ijajkwakam ar amã arênhja tãm dja gar ajamako mar tỳx mex ne mã ama.

¹⁶⁻¹⁷ Be, gwaj banhõ Bênjadjwýr Jeju Kritu ne kum gwaj bajabêkumrêx. Nhym Metîndjwýnhbê gwaj Babãmdjwý kum gwaj bajabêkumrêx. Nãm tu kum gwaj bakaprîn gwaj bamã tỳx jadjàr rã'ã: rã'ã ne. Gwaj kam batỳxo ino rer kêt rã'ã ne. Nhym kam arým gwaj bamã mỳjja mex jarê gwaj kam amim kamnhîxbê ar kadjy baba.

Gê Metĩndjwỳnhmẽ krabê Jeju Kritu ar prĩne ar amã kĩnh jadjàn ar amã tỳx jadjà. Gar kam arỳm akabẽn mexkumrẽx ne ar aban apỳnh mỳjja mex djàribit kupê.

3

Ar kute Metĩndjwỳnhmã Pauro à'wỳrmã kute arẽnh.

¹ Ê, akmere ar, àpnhĩre ar, Metĩndjwỳnhmã ar ijarẽ gê Bẽnjadjwỳr djwỳnh'ã ar idjujarẽnhja pyka kunĩkôt ajmà gê me kuman tu amim Jeju kamnhĩxkumrẽx gê me kum mextire jarẽ. Gora gê me kute me apyràk ne ar ba. Ar ga ne gar Metĩndjwỳnh'ã ar idjujarẽnhja man tu amim Metĩndjwỳnh markumrẽx ne. Nhyim kam ar akam me ja ar apumũnh nhiràm ar akôt Metĩndjwỳnhmã mextire jarẽ. Gora gê Bẽnjadjwỳr'ã ar idjujarẽnhja à pyka kunĩkôt bimành ane.

² Gora ar ajte Metĩndjwỳnhmã ar ijarẽ gê on me axwemẽ me kabẽn punubê ar ipytà gê me ar ibĩn kêt. Djã nãm me kunĩ Jeju ma got me ar imã kabẽn mex ne? Kati, kam dja gar ajte Metĩndjwỳnhmã ar ijarẽ.

³ Nhyim bep ar ga. Ar ga dja Bẽnjadjwỳr ar amã tỳx jadjàn ar anêje axwe djwỳnhbê Xatanaj kukrà. Mrãmri dja ã ane. Arỳm ne ar amã arẽ. Djãm Metĩndjwỳnh kabẽn krãptĩ got? Kati, Metĩndjwỳnh ne kabẽnkumrẽx. Mrãmri ne arỳm ar amã arẽ, mrãmri dja ar amã tỳx jadjàn ar anêje axwe djwỳnh kukrà.

⁴ Arỳm ne bar ar akam ikĩnhkumrẽx. Ar aje Bẽnjadjwỳr djwỳnh kabẽn mar ne kôt ar amijo abakam ne bar arỳm ikĩnhkumrẽx. Amrêbê ne gar

amikam ar ikabên man arým kôt ar amijo aba. Mrãmri dja gar arek ã anhÿr râ'ãn tu ar ikabên man kôt ar amijo aba. Arým ne bar prÿne ar amã ikato. Kam ne bar ar akam ikĩnhkumrêx.

⁵ Gê Bënjadjwÿr ta ar amã Metĩndjwÿnh jabê kadjy ar amã arê. Gar kam amã Metĩndjwÿnh jabêkumrêx. Gê ta ajte ar amã arê, gar aje 'ãno adjãm ne aje kanga kêt kadjy ar amã arê. Gar kam aje Kritu pyræk gê me te ar ajo ajkê gar kanga kêtumrêx.

Arkum ukanga nêje kute ar akre.

Ep 4.28; Tex k 4.11

⁶ Ê, akmere ar, àpnhÿre ar, Bënjadjwÿr Jeju Kritu kabênkôt dja bar ar amã ikabên 'õ jarê. Dja ar aje Jejukôt abeno akamy kwÿ kum ukangan àpênh prãm kêt jabej gar rùm arkum akre rax. Ar kute ar ikabên mar kêtumrêx dja gar rùm arkum akre rax.

⁷ Arým ar aje mar. Ar aje ar ijã amijakre ne ar idjâpênho adjâpênhmã, arým ne gar ama. Djãm ar akam ar idjãm kam ar idjâpênh kêt ne ar iba. Arkati.

⁸ Ar ar idjâpênh ra:xja pumũ. Nã bãm ar prÿne mÿjja kupê. Arngro'ã akamàtkam ar idjâpênh iba. Nã bãm ar amim apê. Ar ije pi'ôk kaprÿre'ã ar ajwÿr kêt kadjy. Nhÿnh ne me'õ kute ar ijo djuw mex'õ bar ije kum o pãnh kêt? Arkati.

⁹ Nã bãm ar ã ane. Ar aje ar ijã amijakren ar ikôt amijo abamã. Jeju Kritu kute ar ijanor pumũnh nhiràm ren ate ikrãn arek ikrĩ nhym me ren ijo djuw mex kajgo nhym ren mrãmri kôt. Nhym bep kati, ar ba ne bar idjâpênhbit iba, ar aje ar idjâpênhkôt ar ipumũnh ne aje ar ijã amijakremã.

¹⁰ Ar akam ar idjãm kam ne bar arým ar amã,

—Godja me'ō àpênh prām kêt kwārīk wānh gar kum ō kwỳ krēn djà nhōr kêt, ane.

¹¹ Ar akam ar akwỳ ne ar àpênh prām kêt kumrēx ne ar ba bar arỳm kuma. Nām ar mỳjja kupênh kêt ne kam kikre kabe'ã kabēn prām kadjybit ar ba.

¹² Ē, ar prīne ikabēn ma. Bēnjadjwỳr Jeju Kritu kabēnkôt ne bar arkum ukangajamã ikabēn jarē ne àpênh'ã arkum apnē ne arkum,

—Dja gar akrānmã adjàpênh ar aba. Ar anhō kwỳ krēn kadjy adjàpênh ar aba, ane.

¹³ Be, akmere ar, àpnhīre ar, ar akunī dja gar amrānh mexja kanga kêt. Ar akunī dja gar amrānh mexkumrēx ne.

¹⁴ Godja me'ō ar ikabēnja mar prām kêt, ar ije ar amã 'ã pi'ôk no'ôkja mar prām kêt gar 'ãno djan omūn kum akre rax. Kute on amim kator ne pijām kadjy. Kadjy dja gar 'ã ano tỳx ne 'ãno djan omū.

¹⁵ Djām ar aje o akurê djwỳnhmã? Kati, ar aje o akamykam dja gar abēn djānh no katio bit kum akabēn ne kum,

—On tu Metīndjwỳnh kabēn markumrēx ne kôt ar amijo aba, ane. Dja gar ã kum ane.

Kabēn jarēnho ino rer:

¹⁶ Gê Bēnjadjwỳr kute memã umar mex jarēnh djwỳnh ta ar amã umar mex jarē gar mã adjumar mexbit man o aba gê te mỳjja ar ajo ajkē gar mã adjumar mex ne ar aba. Gê Bēnjadjwỳr amimē ar ar ajo ba.

¹⁷ Aje, ibê Paur ne ba ar amã pi'ôk no'ôk ne. Ē, ba ne ba inhikrao pi'ôk no'ôk ja ngrire no'ôk ne o ino re. Ije memã pi'ôk no'ôk kunīkôt ne ba ã pi'ôk no'ôk kryre o ane.

¹⁸ Gê gwaj banhõ Běnjadjwỳr Jeju Kritu prĩne ukaprĩkõt ar ajo djuw mex. Tãm ne ja.

Metĩndjwỳnh Kute Memã Kabẽn Ny Jarẽnh
New Testament in Kayapó (BR:txu:Kayapó)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kayapó

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kayapó [txu], Brazil

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Kayapó

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

385317df-3c6a-53ac-81db-0815750ed560